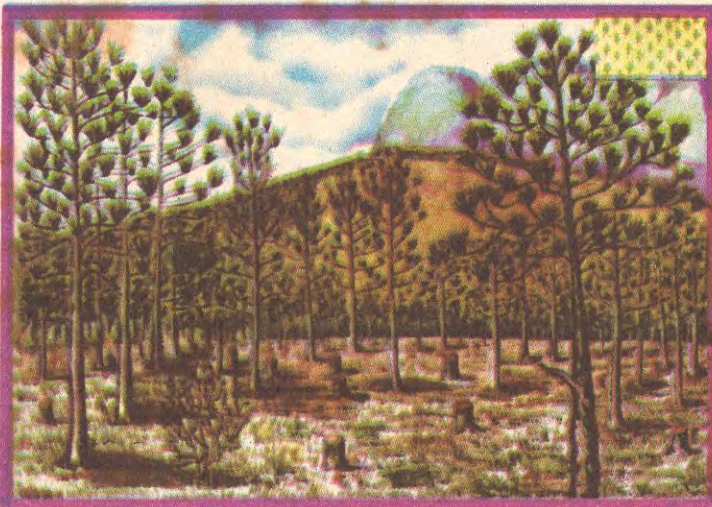


MOGOTES. No retienen las abundantes lluvias que reciben, originándose una vegetación xerófila. Pero en las oquedades en que se acumula la tierra, crece una exuberante flora tropical.

MOGOTES have a peculiar vegetation combining both humid and arid types. Although the rainfall is abundant, the honeycombed rocks do not hold it. However from some soil-filled small hollows a tropical flora spreads.

PINARES. Crecen en suelos arenosos, de grava y de limonita. La tala ha clareado mucho esta formación. Arbustos xerófilos, encinas y gramíneas se encuentran asociados a los pinos.

PINELANDS. Pines grow on the poorest soils of sand, gravel, or limonite.



SABANAS ARCILLOSAS.

Sus suelos absorben y retienen humedad suficiente para constituir los más fértiles de Cuba. La vegetación natural está sustituida por caña, plátanos y vegetales.

FERTILE CLAY SAVANNAS. Their soils absorb and retain enough moisture to make them the most fertile lands of Cuba. The native plants have been replaced almost entirely by cane, bananas, grain, and vegetables.

BOSQUES. Atesoran los más valiosos árboles maderables cubanos: caoba, sabicú, majagua, granadillo, cedro, etc. Numerosos helechos, orquídeas y lianas forman parte de su vegetación.

FORESTS are rich in the most valuable timber, such as mahogany, sabcu, majagua, granadillo, ocuje, cedar, etc.



Cuba es la tierra de las palmas. Al sur del límite de las heladas y con una buena distribución anual de las lluvias, la Isla da vida a numerosas especies. Sin las palmas no es posible imaginar la vida del campesino. Las hojas le proporcionan cobija y materia prima para sombreros, cestos, sogas, etc.; el palmiche es el principal alimento para los cerdos; los troncos son usados para la construcción de casas, cercas, etc. La palma real es el ornamento favorito en parques y paseos.

Cuba is the land of palms. Frostless, with abundant seasonal rainfall, it supports over a hundred varieties without which rural life would be unimaginable. The leaves are used for thatch, the fibers for hats, ropes, and shoes, and the fruits are fed to pigs. The royal palm with its majestic architecture is the favorite ornamental tree.



VEGETACION

El clima de Cuba es semitropical. Aunque situada al Sur del Trópico de Cáncer, se encuentra al paso de los vientos alisios y recibe la influencia moderadora del mar. La temperatura es muy uniforme y la media anual de 24° C. Los veranos son lluviosos y los inviernos secos. La vegetación se mantiene verde todo el año. Cuba forma parte del cinturón de sabanas de la Tierra y el bosque está confinado principalmente a las regiones montañosas.

El suelo es el factor determinante de la mayoría de las regiones botánicas de la Isla. Las lluvias ejercen escasa influencia en la vegetación de las regiones bajas, por ejemplo la zona fértil de Alquizar y Güira de Melena recibe la misma cantidad que la península de Hicacos, de vegetación semixerófila. Como la temperatura es muy uniforme no consti-

tuye un factor en la diferenciación de la vegetación. La altura ejerce sólo una influencia local en las áreas montañosas.

Una gran proporción de las plantas de Cuba son nativas, pero muchas de las introducidas crecen silvestres, como el mango, la pomarrosa y el marañón. Gran parte de la vegetación original, que en opinión de los botánicos era muy densa, ha sido sustituida por plantas de cultivo, exóticas en su mayoría, como la caña de azúcar, el plátano, la papa, el café, etc.

El tabaco, la piña, la yuca y algunas otras plantas son nativas. Muchas plantas silvestres tienen gran importancia económica: las palmas brindan alimento, materias primas para sombreros, sogas, y envases; el mangle, leña y carbón; de la guayaba se hacen los dulces más populares y las maderas preciosas sirven de base a la alta ebanistería cubana.

The climate of Cuba is subtropical. Although situated south of the Tropic of Cancer it is cooled by the trade winds and the sea. The temperature is uniform, around 75° F. The summers are rainy, the winters are dry. The vegetation is green all through the year. Cuba lies in the "savanna belt" of the Earth, forests occurring primarily in the mountainous parts.

In most cases the soil is the important factor in limiting the botanical regions of the island, rainfall making less difference. For instance the fertile region of Alquizar and Güira de Melena receives the same quantity of rain that the Hicacos Peninsula of semiarid type of vegetation. As the temperature is very uniform it does not cause differentiation. Mountains are few and far between and here the altitude has a local influence.

A large number of the plants are native, many introduced plants however, grow wild as the mango, the marañón, the rose apple, etc. The greater part of the original vegetation, which in the opinion of botanists was much denser, has been replaced by cultivated plants introduced from the outside, as the sugarcane, bananas, potato, coffee, rice, etc. The tobacco, pineapple, yucca and some others are native. Many of the wild growing plants have great economic importance. The palms provide shelter, food, and fiber. The mangrove provides hardwood and charcoal. The guava is made into a most popular jelly. Cabinet woods are exported and used also locally.



El marabú, arbusto originario del Africa del Sur e introducido en Cuba como planta ornamental, ocupa cientos de Km.² en forma de montes bajos impenetrables, en toda la Isla, principalmente en Camagüey. El Hermano León, nuestro sabio botánico, considera que la amplia distribución de esta planta se debe a que el ganado vacuno actúa como agente propagador. El tronco leñoso del marabú se utiliza para la fabricación de carbón.

La lucha contra la invasión del marabú es una de las necesidades más urgentes de la agricultura cubana.

The marabú was introduced from its native South Africa as an ornamental plant. It covers now hundreds of square miles forming an impenetrable scrub encroaching on the pastures and farm land. (Brother Leon, famous Cuban botanist, thinks the plant is disseminated by cattle, the seeds passing unharmed through their digestive tracts.) In some places the trunks are used for charcoal. Combating the spread of marabú is an immediate necessity.

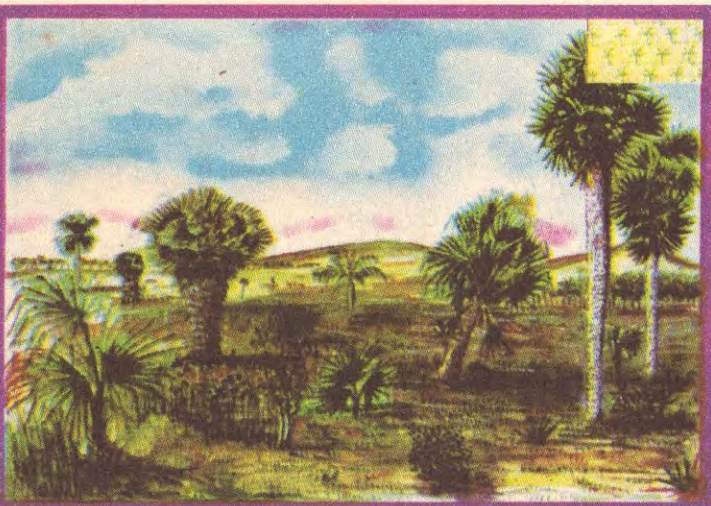


SABANAS ARENOSAS. Reciben abundantes lluvias pero sus suelos no las retienen. La vegetación es semixerófila, con gran variedad de palmas. En Vuelta Abajo porciones de estas sabanas se dedican al cultivo del tabaco.

SANDY SAVANNAS receive 45-50" of rain, yet this sinks so rapidly that the vegetation is semixerophilous, composed of grasses, scrub and great variety of palms. On Vuelta Abajo parts of this savanna land is used for tobacco.

MANGLARES. Vegetación típica de los terrenos cenagosos del litoral, asociada con otras plantas semi-acuáticas. Ocupan grandes extensiones de nuestras costas.

MANGROVE is typical of coastal marshes. It makes excellent charcoal.



SABANAS SERPENTINOSAS.

Aridas debido a la escasa absorción de las lluvias por sus suelos compactos. Se utilizan para potreros y para cultivar henequén.

SERPENTINE SAVANNAS have a semiarid vegetation because the soil is so compact that rain water runs off.

VEGETACION XEROFILA.

De Guantánamo a Maisí se extiende la región más árida de Cuba. Recibe sólo 40 cm. de lluvia que se pierden entre las rocas. También es de este tipo parte del litoral rocoso de la Isla.

XEROPHILOUS VEGETATION extends mostly from Guantánamo to Maisí a region having only sixteen inches of rainfall which is partly lost in crevices.

